|  |  |
| --- | --- |
| **Prekių pirkimo-pardavimo sutarties Specialiosios sąlygos** | **Special Conditions OF THE CONTRACT OF SALE/PURCHASE OF GOODS** |
| **Sutarties pavadinimas** | **Title of the Contract** |
| **Sutarties data** | **Date of the Contract** |
| **Sutarties numeris** | **Contract number** |
| 1. **SUTARTIES ŠALYS** | 1. **PARTIES TO THE CONTRACT** |
| **1.1. Pirkėjas** | **1.1. Buyer** |
| 1.1.1. Pavadinimas: LITGRID AB | 1.1.1. Name: LITGRID AB |
| Įmonės kodas: 302564383 | 1.1.2. Company code: 301489547 |
| 1.1.3. Adresas: Karlo Gustavo Emilio Manerheimo g. 8  LT-05131 Vilnius | 1.1.3. Address: Karlo Gustavo Emilio Manerheimo str. 8,  LT-05131, Vilnius |
| 1.1.4. PVM mokėtojo kodas: LT100005748413 | 1.1.4. VAT registration number: LT100005748413 |
| 1.1.5. Sąskaitos Nr.: LT24 2150 0510 0002 1766 | 1.1.5. Checking account: LT24 2150 0510 0002 1766 |
| 1.1.6. Bankas: OP Corporate Bank plc Lietuvos filialas (banko kodas 21500) | 1.1.6. Bank, bank code: OP Corporate Bank plc Lietuvos filialas, 21500 |
| 1.1.7. Tel.: +370 707 02171 | 1.1.7. Telephone: +370 707 02171 |
| 1.1.8. El. p.: info@ligrid.eu | 1.1.8. Email: info@ligrid.eu |
|  |  |
|  |  |
| **1.2. Tiekėjas** | **1.2. Supplier** |
| 1.2.1. Pavadinimas: Blue Bridge MSP, UAB | 1.2.1. Name: Blue Bridge MSP, JSC |
| 1.2.2. Juridinio asmens kodas: 301489547 | 1.2.2. Legal entity code: 301489547 |
| 1.2.3. Adresas: J. Jasinskio g. 16A, LT-03163 Vilnius | 1.2.3. Address: J. Jasinskio str. 16A, LT-03163 Vilnius |
| 1.2.4. PVM mokėtojo kodas: LT100003708514 | 1.2.4. VAT registration number: LT100003708514 |
| 1.2.5. Atsiskaitomoji sąskaita: LT047044060006233634 | 1.2.5. Checking account: LT047044060006233634 |
| 1.2.6. Bankas, banko kodas: AB SEB bankas, 70440 | 1.2.6. Bank, bank code: AB SEB bankas, 70440 |
| 1.2.7. Telefonas: +370 5 252 6060 | 1.2.7. Telephone: +370 5 252 6060 |
| 1.2.8. El. paštas: [info@bluebridge.lt](mailto:info@bluebridge.lt) | 1.2.8. Email: [info@bluebridge.lt](mailto:info@bluebridge.lt) |
|  |  |
|  |  |
| **2. ATSAKINGI ASMENYS** | **2. RESPONSIBLE PERSONS** |
| **2.1. Pirkėjo kontaktiniai asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą, Prekių priėmimą, Sąskaitų per informacinę sistemą „SABIS“ priėmimą** | **2.1 The Buyer’s contact persons responsible for the execution of the Contract, the acceptance of the Goods, and the acceptance of Invoices via the SABIS information system.** |
|  |  |
| **2.2. Tiekėjo kontaktiniai asmenys, atsakingi už Sutarties vykdymą** | **2.2. The Supplier’s contact persons responsible for the performance of the Contract** |
|  |  |
| **3. SUTARTIES DALYKAS** | **3. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT** |
| **3.1. Sutarties dalykas** | **3.1 Subject matter of the Contract** |
| Tiekėjas įsipareigoja Sutartyje numatytomis sąlygomis perduoti Pirkėjui **Duomenų centro tarnybines stotis ir SAN komutatorius** (toliau – Prekės) įskaitant **Prekių instaliavimo ir konfigūravimo darbus** (toliau – Darbai).  Išsamus Prekių ir Darbų aprašymas ir kiti reikalavimai tiekiamoms Prekėms nustatyti Sutarties priede Nr. 1 „Techninė specifikacija“ (toliau – Techninė specifikacija) ir Sutarties priede Nr. 3 „Pasiūlymas“. | The Supplier undertakes to deliver the **Data Center Servers and SAN switches** to the Buyer on the terms and conditions set out in the Contract (hereinafter - Goods) including installation and configuration of the Goods (hereinafter – Works).  The detailed description of the Goods and Works and other requirements for the Goods to be supplied are set out in Annex 1 “Technical Specification” (hereinafter - Technical Specification) and in Annex 3 “Tender” to the Contract. |
| **3.2. Pirkimo numeris 734810** | **3.2. Procurement number 734810** |
| **3.3. Informacija apie Europos Sąjungos lėšomis finansuojamą projektą arba kitą projektą** | **3.3. Information on a project funded by the European Union or another project** |
| Netaikoma. | Not applicable. |
| **4. PREKIŲ PRISTATYMO TERMINAI IR PREKIŲ PERDAVIMO - PRIĖMIMO TVARKA** | **4. DELIVERY DEADLINES AND HANDOVER-ACCEPTANCE PROCEDURES** |
| **4.1. Prekių pristatymo terminas, kai Prekės pristatomos vienu kartu** | **4.1. Time limit for delivery of the Goods when the Goods are delivered in one single delivery** |
| Tiekėjas Prekes (visą Prekių kiekį) įsipareigoja pristatyti **ne vėliau kaip per** 1**4 savaičių** nuo Sutarties įsigaliojimo dienos. | The Supplier undertakes to deliver the Goods (the total quantity of the Goods) **no later than 14 weeks** from the date of entry into force of the Contract. |
| Tiekėjas Darbus įsipareigoja atlikti **ne vėliau kaip per 1 mėnesį** nuo Prekių pristatymo dienos. | The Supplier undertakes to perform the Works **no later than 1 month** from the date of entry into force of the Contract. |
| **4.2. Prekių (ar jų dalies) pristatymo termino pratęsimas** | **4.2 Extension of the delivery period for the goods (or part thereof)** |
| Netaikoma. | Not applicable. |
| **4.5. Kartu su Prekėmis pateikiami dokumentai** | **4.5 Documents accompanying the Goods** |
| Kartu su Prekėmis pateikiami šie dokumentai: Prekių perdavimo-priėmimo aktas. | The Goods shall be accompanied by the following documents: the Goods Transfer and Acceptance Deed. |
| **5. SUTARTIES KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA** | **5. CONTRACT PRICE AND PAYMENT ARRANGEMENTS** |
| **5.1. Sutarčiai taikomas kainos apskaičiavimo būdas** | **5.1. The method of calculating the price applicable to the Contract** |
| Fiksuotos kainos kainodara. | Fixed price pricing. |
| **5.2. Pradinės Sutarties vertė ir Sutarties kaina** | **5.2. The initial Contract value and the Contract Price** |
| Pradinės Sutarties vertė yra 1 065 820,00 Eur, (vienas milijonas šešiasdešimt penki tūkstančiai aštuoni šimtai dvidešimt eurų) be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM).  PVM sudaro 223 822,20 Eur, (du šimtai dvidešimt trys tūkstančiai aštuoni šimtai dvidešimt du eurai dvidešimt centų).  Sutarties kaina yra 1 289 642,20 Eur, (vienas milijonas du šimtai aštuoniasdešimt devyni tūkstančiai šeši šimtai keturiasdešimt du eurai dvidešimt centų) Eur su PVM.  Šioje Sutartyje Pradinės Sutarties vertė yra lygi Tiekėjo pasiūlymo kainai be PVM, nurodytai už visą pirkimo dokumentuose ir Sutartyje nurodytą Prekių kiekį ir (ar) apimtį. | The initial Contract value is EUR 1 065 820,00 (one million sixty-five thousand eight hundred and twenty euros) exclusive of value added tax (hereinafter referred to as VAT).  VAT amounts to 223 822,20 EUR, (two hundred and twenty-three thousand eight hundred and twenty-two euros twenty cents).  The price of the contract is EUR 1 289 642,20 EUR (one million two hundred and eighty-nine thousand six hundred and forty-two euros twenty cents) including VAT.  For the purposes of this Contract, the Initial Contract Value shall be equal to the Supplier’s tender price, exclusive of VAT, for the total quantity and/or volume of the Goods as specified in the Contract and the procurement documents. |
| **5.3. Atsiskaitymo su Tiekėju terminas ir tvarka** | **5.5 Deadlines and procedure for payment to the Supplier** |
| Pirkėjas atsiskaito su Tiekėju ne vėliau kaip per 30 dienų nuo Sąskaitos gavimo dienos.  Apmokėjimo sąlygos: įvykdžius visus sutartinius įsipareigojimus, sumokama visa Sutarties kaina. | The Buyer shall settle with the Supplier no later than 30 days from the date of receipt of the Invoice.  Payment terms: full payment of the Contract price upon fulfilment of all contractual obligations. |
| **5.6. Avansas** | **5.6. Advance Payment** |
| Netaikoma. | Not applicable. |
| **5.7. Avanso užtikrinimas** | **5.7 Securing the Advance Payment** |
| Netaikoma. | Not applicable. |
| **6. PREKIŲ KOKYBĖ IR GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI** | **6. PRODUCT QUALITY AND WARRANTY OBLIGATIONS** |
| **6.1. Techninis palaikymas** | **6.1. Maintenance** |
| Techninis palaikymas suteikimas ne mažiau kaip 5 (penkerius) metus nuo Sutarties sudarymo dienos. Techninis palaikymą gali atlikti tik tiesioginis Prekės gamintojas. | Maintenance is provided for not less than 5 (five) year from the Contract’s entry into force. Technical support can only be provided by the direct manufacturer of the Goods. |
| **7. SUTARTIES VYKDYMUI PASITELKIAMI SUBTIEKĖJAI** | **7. SUBCONTRACTORS TO BE USED FOR THE PERFORMANCE OF THE CONTRACT** |
| **Sutarties vykdymui pasitelkiami subtiekėjai ir (ar) specialistai** | **Subcontractors and/or specialists used for the performance of the Contract** |
| Sutarties vykdymui subtiekėjai ir (ar) specialistai nepasitelkiami. | No subcontractors and/or specialists shall be used for the performance of the Contract. |
| **8. PRIEVOLIŲ PAGAL SUTARTĮ ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS** | **8. GUARANTEEING FULFILMENT OF OBLIGATIONS UNDER THE CONTRACT** |
| **8.1. Prievolių pagal Sutartį įvykdymo užtikrinimas** | **8.1 Security for the performance of obligations under the Contract** |
| Prievolių pagal Sutartį įvykdymas užtikrinamas:  Netesybomis (delspinigiais, bauda). | Performance of obligations under the Contract is guaranteed:  Penalties (interest, fine); |
| **8.2. Sutarties įvykdymo užtikrinimo pateikimas** | **8.2. Provision of the Contract Performance Security** |
| Netaikoma. | Not applicable. |
| **9. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ** | **9. LIABILITY OF THE PARTIES** |
| **9.1. Pirkėjui taikomos netesybos už mokėjimų pagal Sutartį vėlavimą** | **9.1. Liquidated damages payable by the Buyer for late payment under the Contract** |
| Jei Pirkėjas, gavęs tinkamai pateiktą ir užpildytą Sąskaitą, uždelsia atsiskaityti už tinkamai Tiekėjo  perduotas kokybiškas Prekes per Sutartyje nurodytą terminą, Tiekėjas nuo kitos nei nustatytas terminas dienos skaičiuoja Pirkėjui 0,04 (keturios šimtosios) procento dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sumos be PVM už kiekvieną vėlavimo dieną. | If the Buyer, having received a duly submitted and completed Invoice, delays the payment for the quality Goods duly delivered by the Supplier within the period specified in the Contract, the Supplier shall charge the Buyer a default interest of 0.04 (four hundredths) per cent of the unpaid amount, excluding VAT, from the day following the due date for each day the delay. |
| **9.2. Tiekėjui taikomos netesybos** | **9.2. Liquidated damages payable by the Supplier** |
| 9.2.1. Jeigu Tiekėjas vėluoja vykdyti užsakymą, tiekti Prekes ar ištaisyti jų trūkumus arba nevykdo kitų sutartinių įsipareigojimų, Pirkėjas nuo kitos nei nustatytas terminas dienos Tiekėjui skaičiuoja 0,04 (keturios šimtosios) procento  dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną nuo laiku neperduotų Prekių ar Prekių, turinčių trūkumų, kainos be PVM. | 9.2.1. If the Supplier is late in fulfilling the order, delivering the Goods or rectifying defects therein, or fails to fulfil other contractual obligations, the Buyer shall charge the Supplier a default interest of 0.04 (four hundredths of) per cent of the price of the Goods not delivered on time, or of the Goods, which are defective, exclusive of VAT, from the date following the due date, per day of the delay. |
| 9.2.2. Tiekėjas privalo sumokėti Pirkėjui netesybas per 30 dienų nuo Pirkėjo pareikalavimo. | 9.2.2. The Supplier shall pay the liquidated damages to the Buyer within 30 days of the Buyer’s demand. |
| **9.3. Tiekėjui / Pirkėjui taikoma bauda nutraukus Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo** | **9.3. Penalty applied to the Supplier/the Buyer in the event of termination of the Contract for material breach of the Contract** |
| Jei Sutartis nutraukiama dėl Pardavėjo kaltės, Pirkėjas turi teisę reikalauti sumokėti baudą, lygią 5 procentų Sutarties kainos dydžio sumai, bet ne mažesnę nei 3 000 eurų. | If the Contract is terminated due to the Seller's fault, the Buyer has the right to demand the payment of a fine equal to 5 percent of the Contract price, but not less than 3,000 euros. |
| **9.4. Tiekėjui taikoma bauda dėl esamų subtiekėjų ar specialistų pakeitimo / naujų subtiekėjų pasitelkimo nesilaikant Bendrosiose sąlygose nurodytos subtiekėjų ir (ar) specialistų keitimo tvarkos** | **9.4. Penalty applied to the Supplier for replacing existing subcontractors or specialists / using new subcontractors without complying with the procedure for replacing subcontractors and/or specialists set out in the General Terms and Conditions** |
| Netaikoma. | Not applicable. |
| **9.5. Tiekėjui / Pirkėjui taikoma bauda dėl konfidencialumo reikalavimų nesilaikymo** | **9.6. Penalty imposed on the Supplier/the Buyer for non-compliance with confidentiality requirements** |
| Netaikoma. | Not applicable. |
| **10. SUTARTIES GALIOJIMAS IR KEITIMAS** | **10. VALIDITY AND AMENDMENT OF THE CONTRACT** |
| **10.1. Sutarties sudarymas ir įsigaliojimas** | **10.1 Conclusion and entry into force of the Contract** |
| Ši Sutartis laikoma sudaryta ir įsigalioja nuo Sutarties pasirašymo dienos (antrosios Šalies pasirašymo dieną).  Sutartis galioja iki visiško prievolių įvykdymo. | This Contract shall be deemed to have been concluded and shall enter into force on the date of signature of the Contract (the date of signature of the other Party).  The contract is valid until the complete fulfillment of obligations. |
| **10.2. Sutarties galiojimo termino pratęsimas** | **10.2. Extension of the Contract** |
| Netaikoma. | Not applicable. |
| **11. SUTARTIES NUTRAUKIMAS** | **11. TERMINATION OF THE CONTRACT** |
| **11.1. Sutarties nutraukimo pagrindai** | **11.1 Grounds for termination** |
| Sutartis gali būti nutraukiama rašytiniu Šalių susitarimu arba vienašališkai, Bendrosiose sąlygose nustatyta tvarka. | The Contract may be terminated by a written agreement between the Parties or unilaterally, in accordance with the procedures set out in the General Terms and Conditions. |
| **11.2. Esminiai Sutarties pažeidimai** | **11.2. Material breaches of the Contract** |
| 11.2.1. jeigu Tiekėjas nevykdo prisiimtų įsipareigojimų už Sutartyje nustatytą Sutarties kainą;  11.2.4. jeigu Tiekėjas nesilaiko Sutartyje nustatytų Prekių tiekimo terminų 2 (du) kartus iš eilės arba vėluoja pristatyti Prekes daugiau nei 15 dienų Sutartyje nustatytas Prekių pristatymo terminas. | 11.2.1. If the Supplier fails to perform its obligations at the Contract Price/fees set out in the Contract;  11.2.4. If the Supplier fails to meet the delivery deadlines set out in the Contract for the delivery of the Goods on 2 (two) consecutive occasions, or if the Supplier is late in delivering the Goods more than 15 days the time limit set out in the Contract for delivery of the Goods. |
| **12. APLINKOSAUGINIAI KRITERIJAI** | **12. ENVIRONMENTAL CRITERIA** |
| **12.1.** Šalys, vykdydamos šią Sutartį, įsipareigoja laikytis šių aplinkosauginių reikalavimų: mažinti popieriaus sunau-dojimą, atsisakyti nebūtino dokumentų kopijavimo ir spausdinimo, rengiama techninė dokumentacija, atas-kaitos ir (ar) kiti su Sutarties vykdymu susiję dokumen-tai, Pirkėjui turi būti pateikti tik elektroniniu formatu, o techninės dokumentacijos galutinės versijos ir (ar) kita dokumentacija, kuri turi būti pasirašoma elektroniniu parašu. Išimtiniais atvejais su Sutarties vykdymu susiję dokumentai gali būti pateikiami fiziniu dokumentų for-matu, jeigu toks formatas privalomas pagal teisės ak-tus ir (ar) Pirkėjas nurodo tokį būtinumą. Esant būtiny-bei spausdinti, naudojamas perdirbtas popierius, kuris atitinka reikalavimus, patvirtintus aktualios redakcijos Lietuvos Respublikos aplinkos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508 „Dėl Produktų, kurių viešie-siems pirkimams ir pirkimams taikytini aplinkos apsau-gos kriterijai, sąrašo, Aplinkos apsaugos kriterijų ir Aplinkos apsaugos kriterijų, kuriuos perkančiosios or-ganizacijos ir perkantieji subjektai turi taikyti pirkdami prekes, paslaugas ar darbus, taikymo tvarkos aprašo patvirtinimo“. | **12.1.** During the Execution of the Contract the Parties undertake to comply with the following environmental requirements: To reduce paper consumption, refrain from unnecessary doc-ument copying and printing, technical documentation, re-ports, and/or other documents related to the execution of the Contract must be provided to the Purchaser only in electronic format. The final versions of technical documen-tation and/or other documents that require signatures must be presented in electronic form. In exceptional cases, doc-uments related to the execution of the Contract may be provided in physical document format if such a format is mandatory according to legal acts and/or if the Purchaser specifies such a necessity. When printing is necessary, recycled paper that meets the requirements approved by the current version of the Order No. D1-508 of the Minister of Environment of the Republic of Lithuania dated June 28th, 2011, "On the List of Products Subject to Environmen-tal Protection Criteria for Public Procurement and Procure-ment, Description of the Application Procedure for Envi-ronmental Protection Criteria and Environmental Protection Criteria to be Applied by Contracting Organizations and Contracting Entities when Purchasing Goods, Services, or Works" is used. |
| **13. BENDRŲJŲ SĄLYGŲ PAKEITIMAI IR PAPILDYMAI**  (jeigu būtina dėl konkretaus Sutarties dalyko specifikos) | **13. AMENDMENTS AND ADDITIONS TO THE GENERAL TERMS AND CONDITIONS**  (if necessary because of the specific nature of the subject matter of the Contract) |
| **13.1.** Šalys susitaria papildyti Sutarties Bendrąsias sąlygas nurodytu punktu, tačiau kitų punktų numeracijos nekeisti:  „Pirkėjas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, nutraukti Sutartį, apie tai ne vėliau kaip prieš 7 kalendorines dienas pranešdamas Pardavėjui, jeigu Lietuvos Respublikos Vyriausybė Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo nustatyta tvarka priima sprendimą, patvirtinantį, kad Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų.“ | **13.1.** (to be completed if a clause of the General Terms and Conditions of the Contract is amended by rewording it):  “The Buyer shall have the right to terminate the Contract unilaterally, without recourse to court, by giving the Seller at least 7 calendar days’ notice if the Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the procedure set out in the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security of the Republic of Lithuania, adopts a decision confirming that the Contract is not in the interest of the national security.” |
| **13.2.** Šalys susitaria papildyti Sutarties Bendrąsias sąlygas nurodytu punktu, tačiau kitų punktų numeracijos nekeisti:  Bendrosios Sutarties sąlygos papildomos 1.1.1.20. papunkčiu:  „Draudžiama kilmė – Pardavėjo, Subtiekėjo, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojančių asmenų, taip pat Prekių, Paslaugų kilmė yra iš Viešųjų pirkimų įstatymo 92 straipsnio 14/15 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.“  Bendrųjų Sutarties sąlygų 12.2.1.1 punktas pakeičiamas iš išdėstomas taip:  „12.2.1.1. Elektroninė sąskaita faktūra ir su mokėjimu susiję dokumentai pateikiami Pardavėjo pasirinktomis elektroninėmis priemonėmis: elektroninę sąskaitą faktūrą, atitinkančią Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą, kurio nuoroda paskelbta 2017 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo sprendime (ES) 2017/1870 dėl nuorodos į Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartą ir sintaksių sąrašo paskelbimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/55/ES (OL 2017 L 266, p. 19) (toliau – Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standartas), Pardavėjas gali pateikti per informacinę sistemą „SABIS“ ([sabis.nbfc.lt)](https://sabis.nbfc.lt/)) arba per kitą savo pasirinktą informacinę sistemą (pvz.: Pardavėjas elektroninę sąskaitą faktūrą gali teikti naudodamasis bet kuriuo PEPPOL tinkle registruotu prieigos tašku (angl. „Access Point“) naudojančiu PEPPOL AS4 profilį). Europos elektroninių sąskaitų faktūrų standarto neatitinkančią elektroninę sąskaitą faktūrą Pardavėjas privalo pateikti, naudodamasis informacinės sistemos „SABIS“ priemonėmis (sabis.nbfc.lt). Pirkėjas elektronines sąskaitas faktūras priima ir apdoroja naudodamasis informacinės sistemos „SABIS“ priemonėmis, išskyrus Pirkimų įstatyme nustatytus išimtinius atvejus. Elektroninė sąskaita faktūra suprantama kaip sąskaita faktūra, išrašyta, perduota ir gauta tokiu elektroniniu formatu, kuris sudaro galimybę ją apdoroti automatiniu ir elektroniniu būdu Esant periodiniams kasmėnesiniams mokėjimams, sąskaita faktūra už praėjusį mėnesį turi būti pateikta ne vėliau, kaip 2-ją einamojo mėnesio darbo dieną. Tais atvejais, kai perkama pagal atskirus užsakymus ar perkant vienkartinio pobūdžio Prekes ir (ar) Paslaugas, sąskaita faktūra turi būti pateikta ne vėliau kaip per 2 darbo dienas nuo Prekių ir (ar) Paslaugų Akto pasirašymo dienos. Specialiosiose Sutarties sąlygose gali būti numatytos ir kitos apmokėjimo sąlygos.“. | **13.2.** The Parties agree to add to the General Terms and Conditions of the Contract the following clause but not to change the numbering of the other clauses:  The clause 1.1.1.20. is added to the General Provisions of the Contract:  “Prohibited origin - the origin of the Seller, the Subcontractor or persons controlling them, as well as of the manufacturer of the Goods, the Services shall be the origin of the countries or territories specified in the list referred to in Article 92 (15) of the Law on Public Procurement.”  The clause 12.2.1.1 of the General Conditions of the Contract is replaced by the following:  “12.2.1.1. The electronic invoice and the documents relating to the payment shall be submitted by electronic means chosen by the Seller: the Seller may submit an electronic invoice compliant with the European Standard on Electronic Invoicing, the reference of which is published in Commission Implementing Decision (EU) 2017/1870 of 16 October 2017 on the publication of the reference of the European standard on electronic invoicing and the list of its syntaxes pursuant to Directive 2014/55/EU of the European Parliament and of the Council (OJ L 266, p. 19, 2017) (hereinafter - the European Standard on Electronic Invoicing), either via the e-invoicing Information System “SABIS” ([sabis.nbfc.lt)](https://sabis.nbfc.lt/)), or through any other information system of the Seller’s choice (for instance: The Seller may submit the electronic invoice using any Access Point registered in the PEPPOL network using the PEPPOL AS4 profile. The Seller must submit an electronic invoice that does not comply with the European Standard on Electronic Invoicing using the tools of the information system “SABIS” (sabis.nbfc.lt). The Buyer shall accept and process electronic invoices by means of the information system “SABIS”, except in the exceptional cases set out in the Law on Procurement. An electronic invoice shall be understood as an invoice issued, transmitted and received in an electronic format that allows for automatic and electronic processing. In the case of recurrent monthly payments, the invoice for the preceding month must be submitted at the latest on the 2nd working day of the current month. In the case of individual orders or one-off purchases of Goods and/or Services, the invoice must be submitted no later than 2 working days after the date of signature of the Goods and/or Services Act. The Special Conditions of the Contract may also contain other conditions for payment.” |
| **13.3.** Bendrosios Sutarties sąlygos papildomos 22.2.9 papunkčiu:  „Tais atvejais, kai Pardavėjas pažeidžia Sutartyje numatytus dėl nacionalinio saugumo interesų ir (ar) Draudžiamos kilmės taikomus reikalavimus, tačiau dėl šių pažeidimų Sutartis nenutraukiama, Pardavėjas privalo ištaisyti pažeidimą (jeigu ir kiek tai yra įmanoma/proporcinga) bei, Pirkėjui pareikalavus, sumokėti 1000 eurų dydžio baudą už kiekvieną atskirą pažeidimo atvejį.“ | **13.3.** The clause 22.2.9 is added to the General Provisions of the Contract:  “In the event that the Seller breaches the requirements of the Contract relating to national security interests and/or Prohibited origin, but the breach does not result in the termination of the Contract, the Seller shall be obliged to remedy the breach (to the extent possible and proportionate), and shall pay a penalty of EUR 1,000 for each individual case of breach upon demand by the Purchaser.” |
| **13.4.** Bendrųjų Sutarties sąlygų 22.2.2 punktas papildomas 22.2.2.13, 22.2.2.14 ir 22.2.2.15 papunkčiais:  „22.2.2.13 m) Pirkimų įstatymo 98 straipsnio 1 dalyje nurodytais atvejais;  22.2.2.14 n) jeigu tiekiamos Prekės ir (ar) teikiamos Paslaugos yra Draudžiamos kilmės;  22.2.2.15 o) jeigu asmens duomenų tvarkytojas iš esmės arba nuolat pažeidžia susitarimą dėl asmens duomenų tvarkymo, kaip numatyta tokio susitarimo 25 punkte, arba pažeidžia savo įsipareigojimus pagal Reglamentą (ES) 2016/679.“  Bendrosios Sutarties sąlygos papildomos 2.4 punktu:  „2.4. Visos Prekės (naudojamos medžiagos, įranga) turi atitikti Pirkėjo nurodytus reikalavimus, negali būti Draudžiamos kilmės bei importuojamos iš šalių ar jų dalių, teritorijų (specialaus statuso zonų), iš kurių tokių Prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) importas yra draudžiamas pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos sprendimus arba jeigu yra taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ribojamosios priemonės (sankcijos) ar kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika, tarptautinės sankcijos.“ | **13.4.** The following sub-clauses 22.2.2.13, 22.2.2.14 and 22.2.2.15 are added to clause 22.2.2 of the General Provisions of the Contract:  “22.2.2.13 in the cases referred to in Article 98(1) of the Law on Procurement.”.  “22.2.2.14 if the Goods and/or Services provided are of Prohibited origin.”  “22.2.2.15 if the personal data processor fundamentally or continuously violates the agreement on the processing of personal data, as provided for in clause 25 of such agreement, or violates its obligations under Regulation (EU) 2016/679."  The clause 2.4 is added to the General Provisions of the Contract:  “2.4. All Goods (used materials, equipment) shall comply with the reqarkyttuirements specified by the Purchaser, shall not be of Prohibited origin, and shall not be imported from countries or parts thereof, territories (special status zones) from which the import fof such Goods (used materials, equipment) is prohibited by the decisions of the United Nations Security Council, or where restrictive measures (sanctions) are applied by the United States of America, the European Union, or by any other international organisation of which the Republic of Lithuania is a member or where the Republic of Lithuania participates.” |
| **13.5.** Sutarties Bendrosiose sąlygose nurodytos alternatyvios nuostatos (su prierašu „jei taikoma“ ir pan.) taikomos tik tokiu atveju, jeigu jos konkrečiai aprašomos Sutarties Specialiosiose sąlygose. | **13.5.** Alternative provisions (marked “if applicable”, etc.) referred to in the General Terms and Conditions of the Contract shall only apply if they are specifically described in the Special Terms and Conditions of the Contract. |
| **14. SUTARTIES PRIEDAI** | **14. ANNEXES TO THE CONTRACT** |
| **14.1. Priedas Nr. 1 Techninė specifikacija.** | **14.1 Annex 1 Technical Specification.** |
| **14.2. Priedas Nr. 2 Bendrosios Sutarties sąlygos.** | **14.2 Annex 2 General Conditions of the Contract.** |
| **14.3. Priedas Nr. 3 Pardavėjo pasiūlymas.** | **14.3 Annex 3 Seller’s offer.** |
| **14.4. Priedas Nr. 4 Trišalės sutarties projektas.** | **14.4 Annex 4 Draft tripartite Contract.** |
| **14.5. Priedas Nr. 5 Minimalūs informacijos saugos reikalavimai projektavimui ir diegimui** | **14.5 Annex 5 Minimum information security requirements for project designment and**  **implementation** |
| **14.6. Priedas Nr. 6 Minimalūs informacijos saugos reikalavimai paslaugų teikimui** | **14.6 Annex 6 Minimum information security requirements for the provision of**  **services** |
| **14.7. Priedas Nr. 7 Įsipareigojimas dėl nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties** | **14.7 Annex 7** **Commitment to compliance with national security requirements** |
| **15. ŠALIŲ ATSTOVŲ PARAŠAI** | **15. SIGNATURES OF REPRESENTATIVES OF THE PARTIES** |
| **PIRKĖJAS** | **BUYER** |
|  |  |
| **TIEKĖJAS** | **SUPPLIER** |
|  |  |